

光緒三十三年八月初版
光緒三十四年夏月再版

(校驗童子一册)

(每本定價大洋壹角伍分)

原著者 英 國 式 勤 德

譯述者 商務印書館編譯所

發行者 商務印書館

印刷所 上海北河南路北首橫浜橋西
商務印書館

總發行所 上海棋盤街中市
商務印書館

分售處 京師奉天天津開封漢口濟南
商務印書館分館

重慶成都廣州福州長沙太原

翻印必究

狡獪童

第一章

英地特模亞莽蒼荒野中。有犴室一。甚固。故事。凡繫其中者。或潛脫。則必鳴信礮。一日薄暮。天大霧。闇晦不可狀。忽有大聲震山谷。則斯得弗蓋蘭自獄中出矣。

斯驚而黠。以罪繫圖逸者非一日。時時伺隙。不欲漫試。恐有變。則縲紲益嚴。至是得間。驟起。顛守者絕跡去。

時邏卒聞聲。各趨要隘。斯素有脚疾。坐息狂奔。不復他顧。履荆棘。陷席。縱終身遁異域。永不復回英境矣。顧憊甚。欲少憩。離隱復聞信礮聲。駭汗如潮。淋漓夾背。下幸走重霧中。覿面東。辨然風鶴。不能無懷懷也。

味爽入一村落。依稀聞人語。怵而蛇行。蓋桎梏雖脫。服尙囚。益用惴惴。行不數武。瞰一室中有工者。服欲取。若聞履聲。急匿久之。無所見。遂潛取襲焉。

復前行。腹輓輓然。枵甚。冀至市覓食。而地鄉僻。度距市必遠。覩一荷鮮酪至者。乃直前攘而鯨飲之。荷酪者大號。斯益獮其貌。禁使勿聲。聲則死。乃懼而逸去。其酪器中飲已過半矣。懼禍及。行數里。入林叢中。地僻。冀追者不能至。於一飽之下。倦而藉草臥。旋聞人語。驚寤大駭。從林隙中窺之。二農者飯於畔。作偶談。一曰。此囚何大膽。一曰。麥植受驚不淺哉。險被戕矣。一曰。此囚意在得酪。烏至殺人。曰。此或其故智耳。且語且食。未幾散步相語曰。若我逸者。必擇前矮林中避之。當無

能。知。者。旋。相。繼。去。瀕。行。時。以。黑。麪。包。投。地。

斯。懼。其。爲。餌。至。日。落。時。始。取。食。睡。去。夜。深。循。籬。北。覓。食。晨。復。瞬。間。攪。得。一。破。帽。儼。工。人。裝。矣。囊。無。資。窘。無。爲。計。見。賞。格。張。通。衢。心。懼。之。不。敢。前。然。風。棲。露。宿。已。閱。二。日。覺。力。不。能。支。計。惟。得。一。幽。僻。所。暫。藏。跡。

不。數。武。果。得。一。倉。場。遂。入。臥。夜。半。覺。有。人。按。手。肩。上。驚。起。欲。鬪。比。諦。視。則。一。人。巾。蔽。其。面。之。半。挾。白。楮。及。橐。身。不。修。偉。髮。若。漆。色。如。青。桐。然。衣。短。後。巍。領。而。促。鈕。則。作。尖。利。之。聲。曰。爾。耶。

第二章

噫。爾。胡。亦。在。此。此。挾。楮。者。言。也。斯。曰。施。脫。勒。屯。乎。爾。毋。洩。洩。

則於爾有不利。施曰：爲爾隱，亦無不可。用武胡爲者？時斯方力持施要害也。

斯曰：爾言由衷否？施曰：脫我有不慎者，一任爾。斯曰：姑釋汝。施突出火器，若欲發，斯暴起，取拋叢棘中，實虛其中者。施特以爲恐嚇，旣而見勢不敵，不得已出矢言。

旣而意氣均稍平，蓋二人本莫逆者。施曰：不圖汝能出此。曰：何爲？曰：越獄事，誰復不知偵騎？且四出矣。斯懼甚，曰：我乏資，用若少得，伙助則天空任鳥飛矣。爾腰橐充盈，盡少分餘潤。曰：余無資可助。斯恚攘臂大罵。施曰：獨不畏屬垣有耳耶？斯曰：旣吝解囊，留汝何用？請亟去。施曰：胡不諒我？我亦避厄者。斯曰：爾殆復蹈前轍耳。施曰：眞知我者，然爾所知猶三年前。

之故。我今已成斲輪老手矣。斯忽率爾曰。擅此長技。諒富於財。何亦甘鼠伏。且又不肯緩急相濟。何哉。施曰。爾猶未悉顛末。語未竟。疊薪爲臥具。傲然曰。我得睡一小時許。少頃又曰。待我少息。再與爾金。斯曰。少則不如其已。果諾我。當必有以蘇我。曰。噫。爾前僅欲得代步資耳。果何所見而謂予求不吝。斯聞言愧謝之。

於是皆寂然。顧輾轉不成寐。俄而施起坐曰。爾我各猜忌。胡爲斯。曰。我二人患難相遇。果能各去所疑。豈不甚美。施曰。我甯落井下石者。但我竊自悔。無面目以見家人。斯曰。爾言家人何指。曰。猶憶昔在窗隙中所見麗者乎。斯曰。恐已他適矣。曰。然。曰。然則爾盍速去。曰。何害。斯曰。彼恐未知爾近狀也。施

曰。然彼猶謂我供職於城。亦未便明告。渠一女頗豔。似其母。斯含糊應之。施強笑曰。我一朝得志。當安受家人供奉也。故擬創一業。爲將來計。若豈能盡知余腹心哉。

斯遽曰。我知之詳。且悉。惟我自受室來。僅存一六歲兒矣。施駭曰。噫。余實未知。是兒母何往。曰。坐蓐卽逝矣。施曰。余實未聞。若已受室。不然。六載前事。亦當知之。此兒又何在。斯曰。在威勒斯。余母固在彼。施曰。然則若西行爲此兒耶。曰。我并不計及。信足所至。冀脫身危境而已。施曰。若當慎。恐威勒斯將有警吏待焉。

至此。斯自覺失言。乃假飾之曰。往亦非出有心。惟欲離英。必經此施。曰。君必至美始安。果無恙者。爾我盍若驂。然我欲

行事苦乏。臂助斯曰。此恐非我所能任。我惟望脫此危境。施曰。談何容易。君其懲於特模亞事者。亦怯矣。當奮入虎穴。毀此。犴室。斯曰。噫。若此則殆矣。

施曰。今請自擇。果欲與共者。當以術授爾。世最貴者。莫珍石。若也。斯曰。我果於此。素未夢見。施欠伸而言曰。我初時亦若處五里霧中。今則目光如炬矣。有心爲此。亦殊易。易至取及。售隨時行事。不能膠柱也。斯曰。聆爾言。知已三折肱。施聞之。軒然眉舞。意得甚。謂前得一寶。未便詳告。但欲售必先改易之。否則殊難出手。吾知近一閭閻家。其主婦擁珍寶纍纍。特無敢染指於鼎者。

斯曰。何也。曰。彼蓄石百種千名。殊難殫述。有一石絕巨。作金。

色購自李雷池者久。藉甚人口。曰聞蓄此石者爲崑色棠。夫
人然恐非爾力所能及。施罌然曰何故。斯曰我質言之。爾行
此事恐不稱職。施曰若何。藐我我倘不能得手者且籍口矣。
斯曰然事亦良險。曰險則險矣。較贖券則差穩。

斯戲詰之曰。設有人將爾隱事達之警署。尙能若是宴然乎。
施微笑曰。惜已晚。斯曰。豈君已部署。曰然。蓋不必自爲之。如
事事必躬行。誠屬可懼。我言已盡。請毋多疑。斯默忖其言。恐
未可盡信。維觀其津津於此石。若極滿意。知其必有與手者。
於是斯欲危辭恫嚇。冀分其肥。繼深恐棄誓挾仇。又復中止。
良久曰。聆若言。使我語塞。施呼曰。故友乎。以手入囊。冥索久
之。出一物於昏黑中。授斯曰。若其哂納。表患難相顧之情。斯

承。以。手。以。舌。舐。之。疑。問。曰。金。錢。耶。幸。勿。誑。我。施。曰。所。奉。者。乃。
一。金。鎊。二。先。令。六。辨。士。也。此。爲。余。力。所。能。及。斯。意。未。足。且。疑。
其。僞。擬。覓。火。視。之。時。施。已。鼾。聲。起。矣。
斯。知。非。僞。寐。起。而。燃。火。旋。卽。滅。然。已。見。施。身。昨。遺。一。日。記。冊。
深。綠。色。於。是。膝。行。取。之。卽。潛。出。閱。二。分。時。已。離。倉。場。匆。匆。面。
西。行。至。僻。所。燃。火。矚。冊。中。函。三。有。數。銀。錢。雜。以。贗。物。復。有。楮。
裹。發。之。爛。然。一。奇。石。芒。作。作。不。能。逼。視。頓。憶。施。所。謂。貴。家。婦。
得。自。李。雷。池。者。非。此。石。耶。

第三章

魯。斯。痕。有。雪。藍。螺。湖。清。澄。混。漾。上。有。臺。翼。然。臨。之。遊。者。駢。坐。
據。石。闌。攬。景。光。相。與。茶。憲。有。樂。師。奏。雅。音。颯。颯。移。人。時。有。薜。

蔚於風廊。水榭間者一男子。英產也。體修偉。目爛爛如巖。下電英爽之氣。溢於眉宇。被服楚楚。一女子。髻絲下垂。橫波明靚。俊而嫵於端莊中。雜流利宛。宛能令人生憐愛者。男子趨與之語。曰。觀芳姿。幾疑爲義產女。曰。余亦度英國爲君桑梓矣。曰。余束髮往澳。寓彼者且二十年。視井里轉若客居。女笑曰。君鄉音尙未盡失。曰。余曩復徙於拔立挨克。坐是音益雜。返英京未久。故舌本猶強耳。

女啞然曰。余母雖爲西班牙產。而父則籍於英。不得以操語未純。遂謂余非英女。曰。聆密司言。固清亮盈耳。曰。余久從學於佛蘭西。復出遍攬名勝。亦甚懷故鄉。父云於李羅姆來置數椽。雖僅容膝。而頗雅潔。余頗心愜。欲往。蓋孤守此間。殊形

寂寞耳。曰：卿喜持家政耶？曰：荏弱未諳世務。然敝廬朝夕，亦不得不從事於斯。曰：居果在苧羅姆來乎？曰：父言在彼。聞其地頗僻，不知君於何卜宅？曰：蝸舍在查那勞。地名僻，與人鮮有道及者。

語次，女俯視碧流，臨風徙倚。忽又曰：查那勞與苧羅姆來，其間相去未知遠邇。曰：一牛鳴地耳。脫不棄，可時相過。從女輾然曰：風晨月夕，相與槃譚，亦里居樂事也。

是時，男子心娵娵然，馳思不語。女復進叩其家世，則益知其非泛泛相與者。即曰：不幸幼抱北堂之痛，往事強半遺忘。惟憶久寄居於威勒式家，後乃至特納旋，以欲肄業，巨校始歸。英倫女復詢其父，曰：父有異稟，未嘗專一業而專者，固不能

傲之曰。余父夙職出納。今亦倦遊。相羊粉社耳。曰。余二人。居相近。言相洽。亦心相融耳。

女聞言。色頓頰。忽舉目曰。余父且至。殆顧曲來耶。蓋此女爲栗娥。父卽施脫勒屯也。而男子則爲苟甫。苟曰。余父則性不嗜音。聞之輒慙。慙言次。施至女前。女趨與語曰。頃苟君言其尊甫性不喜音律。施聞之。領首謂苟曰。然則若亦得母類。是曰。否。固酷愛之。惜未能深解。施忽瞠目曰。噫。我素知一人。亦不喜聞樂。苟曰。爲誰。施撚鬚微笑曰。匪他一囚耳。栗瞿然曰。父胡乃識囚。施曰。我初識時。彼未嘗爲此。栗曰。如此人者。當可與絕交。施微頷之。

時苟不解所謂。覺施語有譏刺。然疑莫能明也。況意專注於

栗思慮不復旁及。未幾曲終人散。荀偕栗往觀禮堂。初樂聲雜奏。時人語嘈雜。車聲鞭影塵爲之匝。至是惟湖水一泓澹然如畫。荀等千予前幽覲之景。暢挹襟抱。比至堂已曠黑。俄洽洽然疾徐揚抑。犁然有常。則風琴奏於堂中。時二人色授魂與。不知一往之深。雖相對無言情。已若穆羽調矣。

蓋荀與栗初於末蘭途中。偶爾相值。繼則偕投逆旅。晤言益洽。而荀卒未敢一布腹心者。情絲繭結。不知自何許抽出。蓋愈纏綿愈窒。轡也。近堂中寂靜。荀與栗攜手出。約百武外。荀睇魯夫痕之城。喟然曰。噫。防衛何密哉。此言蓋爲栗發也。栗見暮煙四起。餘霧猶絢雲際。曰。此景抑何冷豔。荀會意凝視曰。誠然。

栗迴身曰。日昃歸休乎。苟曰。姑徐。徐竊不自揣。欲掬肥以塵清聽。亦荷垂許。否曰。雅願引耳。苟乃字謂之曰。栗娥乎。曰。是惡可。苟亟謝曰。恃愛不暇。自檢耳。乃備罄衷曲。栗暈生於頰。拈袖不言。聽未畢。兩鬢欲展。忽若感從中來。睫濛濛然似含微潤。蓋情感極則悲念生。果不自知其所由然也。良久。栗曰。人孰無情。余豈欲矯以自持者。苟此時亟欲得一要領。聞言轉懣懣曰。若所以答我者。果如是已乎。曰。君欲余何等言者。苟木然視栗。不瞬。栗亟曰。君不知余之心。亦不後於君言已。苟醺然若以渴吻。飲醇醪矣。

第四章

將及寓。苟謂栗曰。然則訂婚事。當以何時進言。栗曰。或夕時。

可○曰○余○相○機○致○辭○若○幸○勿○在○側○轉○致○掣○肘○栗○曰○余○常○以○父○素○
懷○爲○慮○幸○君○勿○逆○之○否○則○易○決○裂○苟○曰○彼○不○諒○者○每○於○兒○女○
婚○事○輒○有○梗○言○尊○甫○或○不○至○是○栗○曰○余○終○恐○見○拂○耳○

苟○屈○時○詣○施○室○見○施○偃○於○榻○帽○覆○肩○際○躡○黃○色○履○袴○白○如○雪○
苟○乃○前○從○容○與○語○及○勾○婚○事○則○委○婉○周○至○蓋○在○苟○以○既○得○當○
於○栗○則○說○施○如○發○蒙○振○落○耳○栗○則○以○苟○洵○美○恐○父○尙○有○他○心○
而○在○施○則○果○胸○有○成○竹○者○當○在○湖○亭○時○觀○女○與○苟○相○愛○狀○固○
已○料○及○此○至○是○聞○苟○語○卽○曰○荷○君○不○棄○息○女○惟○君○不○得○不○自○
爲○計○僕○豈○靳○一○諾○哉○君○近○所○處○境○幸○爲○僕○道○之○苟○曰○余○究○心○
法○學○冀○必○有○成○雖○不○肖○尙○可○得○於○余○父○施○曰○君○亦○略○有○所○蓄○
積○否○曰○庇○蔭○之○下○實○未○嘗○敢○有○私○蓄○曰○然○則○此○事○甯○可○草○草○

君豈不知有不能自主者在耶。曰：世固有負其權力而梗阻之者。然豈所論於我父。曰：君之朝夕尚不能俯仰而重以內累。忠於君計者必不憊懇之曰：奈余二人已旦矣。甯能蹈食言之咎。曰：雙煙一氣。其初未嘗不可矢。諸曠日曾幾何時。則溝水東西矣。是烏可不慎。曰：余非其人。誓不渝白首。施欠伸作倦狀。曰：此老生常談也。總之余不敢聊圖目前。果將來君不至有家室之累者。則余復何說。曰：綜余所入。似尙足支持。且余亦非甘泯沒自棄者。曰：其然乎。曰：苟苟垂許。則余當歸白一切。曰：余尙未悉尊甫之名。曰：洛立。謀者是曰：已久耳。之不知爲尊甫也。尊甫果能曲徇君意耶。曰：然。曰：然則此事或可變通。余非重財爲小兒女謀。不得不爾。君其諒之。